

# Obernai



L'Alsace dont vous rêvez

Calendrier  
des animations  
du 25 novembre au 05 janvier

Noël 2017



  
Office de Tourisme  
Obernai Pays de Sainte-Odile





# Rêvez Noël à Obernai

du 25 novembre au 5 janvier



## Le Marché de Noël

*Weihnachtsmarkt / Christmas market*

Les jolis chalets en bois du Marché de Noël de la Gastronomie et de l'Artisanat vous invitent, sur les places du centre-ville, dans un cadre enchanteur, entre senteurs de pain d'épices et effluves de vin chaud, à garnir vos paniers de produits du terroir et de cadeaux artisanaux.

**Ouvert tous les jours de 10h à 19h**

**Vendredi et samedi prolongation jusqu'à 20h  
24 et 31/12 fermeture à 16h**

**Le 1/1 de 14h à 18h**

**A partir du 2/1 de 10h à 18h**

*Jeden Tag vom 25/11 bis 5/1. Geschlossen am 25/12*

*Every day from Nov. 25th to Jan. 5th.. Closed on Dec. 25th*



## Les Nocturnes du Marché de Noël

*Abendlicher Weihnachtsmarkt / Christmas night market*

**Vendredi 8 décembre jusqu'à 22h**

Animations musicales, passage du Saint Nicolas, opération bougies 'des lueurs pour le Téléthon'...

A 19h et 20h30, place du Marché : Chants participatifs et bredeles.

Prenez part à la plus grande chorale éphémère de chanteurs de bredeles du monde

**Vendredi 29 décembre jusqu'à 22h**

Animations musicales, spectacle itinérant.

**AFMTELETHON**  
INNOVER POUR GUERIR

# LA MAISONNETTE DU PÈRE NOËL

Das Weihnachtsmannes Häuschen / The little house of Santa Claus

## Place de l'Étoile

Les enfants sont invités à découvrir son bureau et à déposer leurs courriers au Père Noël dans la boîte aux lettres prévue à cet effet. Avec un peu de chance, ils le rencontreront lors d'un de ses passages...



## Séances photo

Le Père Noël se prêtera à une séance photo avec les enfants sages ! Pascal de Panoramaweb, photographe professionnel, immortalisera cette rencontre.



Dimanches 10 et 17 décembre de 16h à 18h

# A la rencontre des traditions provençales

Weihnachtsausstellung / Christmas exhibition

## Une Cagale dans un Sapin

Diverses animations tout au long des festivités

Présence de producteurs provençaux  
de la Seyne-Sur-Mer au Marché de Noël



# Exposition 'Rencontres de Noël entre l'Alsace et la Provence'

Weihnachtsausstellung / Christmas exhibition



Échange culturel entre deux régions à forte identité qui ont chacune des traditions de Noël bien ancrées. Exposition de jouets anciens, tables de fêtes, costumes et décors de Noël.

**Tous les jours 10h-12h/14h-18h30**  
**fermeture à 18h à partir du 1/1**  
**fermeture à 16h le 24 et 31/12, fermé le 25/12**  
**ouverture à 14h le 1er janvier**  
**Salle des Sts Patrons, Hôtel de Ville**

## Exposition de crèches 'l'art et la matière en Alsace et en Provence'

Krippenausstellung / Exhibition of Christmas cribs



L'exposition de crèches présente les talents des artisans d'art alsaciens et des santonniers provençaux. Traditionnelles, contemporaines ou insolites, ces pièces sont le fruit de leur imagination et de leur savoir-faire. Cette exposition s'inscrit dans le cadre du Sentier des crèches des Noëlies

**Tous les jours 9h-12h/14h-18h**  
**hors offices religieux**  
**Fermé les vendredis 1, 15 et 29/12 le matin**  
**Eglise Sts Pierre et Paul**



[www.la-seyne.fr](http://www.la-seyne.fr)  
[www.tourisme-ouestvar.com](http://www.tourisme-ouestvar.com)

# Spectacle itinérant Mystères des Nuits Sacrées

*Weihnachtsschauspiel / Christmas Entertainment*

**Mercredi 13/12, 20/12, 3/1 et vendredi 29/12 à 18h**

Au fil des rues et des places, entre ombre et lumière, ce spectacle vous invite à travers Obernai, à remonter le temps de Noël. De légendes en vieilles traditions, une troupe de comédiens bénévoles vous entraîne au cœur de la magie de Noël. Un Noël fait d'humanité, de rire et d'émotion, de chaleur humaine, de mystère et d'espoir !

**Départ devant l'Office de Tourisme, place du Beffroi  
Gratuit**

## Veillées et balades contées nocturnes

*Spaziergang mit Weihnachtsmärchen / Stroll with christmas tales*



### Mélodie des Noël's oubliés

**Vendredi 22/12 et jeudi 4/1 à 17h**

Portant une lanterne, enveloppée d'une cape, sous un chapeau de feutre, une comédienne chanteuse lyrique vous entraîne au cœur des us et coutumes du temps du Noël alsacien.

**Départ devant l'Office de Tourisme, place du Beffroi**

**5€ Adulte ; 3€ 12-18ans. Inscription Office de Tourisme**



### La tournée des bredeles : balade contée et chantée

**Judi 30/11 à 17h ; vendredi 15/12 et mercredi 27/12 à 16h et 17h30**

Venez déguster en histoires et en chansons les bredeles d'Alsace avec la complicité des boulangers du centre ville, du Bredele sanger et de son musicien.

**Départ devant l'Office de Tourisme, place du Beffroi**

**5€ Adulte ; 3€ 12-18ans. Inscription Office de Tourisme**



### Veillées de contes : l'heure de Noël

**Les mardis, jeudis et vendredis de 17h à 17h45 du 1<sup>er</sup> au 22 décembre**

Venez écouter de belles histoires au pied du sapin. Lectures d'albums et de contes de Noël par les bibliothécaires. Pour tous publics

**Médiathèque municipale, cour Athic. Gratuit, sur réservation 03.88.95.18.20**

# Flânerie des personnages du Noël alsacien

*Weihnachtsschauspiel / Christmas Entertainment*

**Samedi 23/12 à 15h et 16h15**

Déambulation au coeur de ville des personnages emblématiques du Noël alsacien : Hans Trapp, Christkindel et Saint Nicolas.

Animation proposée par le groupe folklorique de Berstett avec le soutien de l'Agence Alsace Destination Tourisme.

**Départ devant l'Office de Tourisme, place du Beffroi  
Gratuit**



## Ateliers culinaires

*Weihnachtsworkshop / Christmas workshop*



### Mettez la main à la pâte : atelier stollen

**Vendredi 1<sup>er</sup> et 8/12 de 14h30 à 16h**

Dans le fournil de la boulangerie Au Pain Gourmand, venez participer à la fabrication de ce fameux pain aux fruits secs et confits, farci de pâte d'amande, et profitez des conseils avisés d'un professionnel pour réussir votre stollen.

**Boulangerie Au Pain Gourmand, 139 rue Gouraud**

**8€/Adulte, Inscription Office de Tourisme**

**D'autres ateliers culinaires sont à découvrir dans le calendrier...**

## Concerts de Noël

*Weihnachtskonzerte / Christmas concerts*



### Le Pays de Sainte Odile se mobilise...

... pour la bonne cause à travers une série de concerts organisés dans ses villages. Les dons seront reversés à l'épicerie sociale Obern'Aide et aux Amis des Pensionnaires des Berges de l'Ehn. **Voir dates des concerts au dos du calendrier**

### Les Noëlies : concert des Petits Chanteurs de Bratislava

Dans le cadre de la programmation régionale des Noëlies, Obernai accueille les Petits Chanteurs de Bratislava pour un concert exceptionnel.

**Dimanche 3 décembre à 16h**

**Eglise Sts Pierre et Paul**



# Excursions guidées en autocar 'Magie de Noël en Forêt Noire'

Busausflug / Bus trip



## Jeudi 7, 14 et 21 décembre

En route vers Gengenbach, ville jumelée avec Obernai. Visite de l'exposition de crèches du couvent Mutterhaus der Franziskanerinnen. Nouveauté 2017 : un circuit de crèches sera à découvrir dans le jardin du couvent. Visite guidée du centre historique aux maisons typiques, quartier libre au marché de Noël avec dégustation de vin chaud. A la nuit tombée, découverte de la plus grande maison-calendrier de l'Avent du monde : la façade de la mairie avec ses 24 fenêtres se transforme en monde merveilleux et dévoile chaque soir une oeuvre d'Andy Warhol. Retour vers 20h.

Départ 13h au VVF, 13h15 au parking des Remparts

Tarif : 27€ Adulte ; 15€ -12 ans

Inscription à l'Office de Tourisme

Le prix comprend : guidage + transport en autocar  
+ verre de vin chaud

## Chasse au trésor

Schatzsuche - Treasure hunting



En famille ou entre amis, participez à la chasse aux trésors de Noël !

31 chasses aux trésors à découvrir à travers toute l'Alsace.

**Carnet de jeu disponible gratuitement  
à l'Office de Tourisme**

**avec le soutien  
de la boutique**



# Infos pratiques

Praktische Infos / Useful informations



## Ouverture des commerces le dimanche

Magasins ouverts les dimanches 26 novembre, 10, 17 et 24 décembre

Les 26/11 et 10/12 de 14h à 18h30, le 17/12 de 10h à 18h30 et le 24/12 de 9h à 16h

Öffnung der Geschäfte am Sonntag den 26. Nov., 10., 17. und 24. Dez.

Stores are open on Sundays Nov. 26th, Dec. 10th, 17th, and 24th



## Ouverture des restaurants pour le Réveillon de Noël et de la Saint Sylvestre

Liste des établissements ouverts durant les fêtes de fin d'année disponible sur [www.tourisme-obernai.fr](http://www.tourisme-obernai.fr)

Die Liste der geöffneten Restaurants, zu Weihnachten und Neujahr, finden Sie auf [www.tourisme-obernai.fr](http://www.tourisme-obernai.fr).

The list of the restaurants open on Christmas and New Year's Eve, is available on [www.tourisme-obernai.fr](http://www.tourisme-obernai.fr).



## Navette de Noël gratuite

Au départ des parkings périphériques et du camping-VVF, vers le centre ville.

**Les samedis et dimanches du 25/11 au 23/12 de 14h30 à 20h**

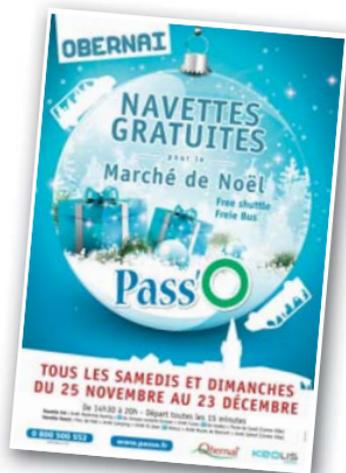
Départ toutes les 15 min. aux arrêts signalés «Navette de Noël»

## [www.passo.fr](http://www.passo.fr)

Freie Benützung des Weihnachtspendelbusses zwischen den Parkplätzen und Campingplatz-VVF - Richtung Zentrum während den Adventswochenenden.

Alle 15 Minuten von 14.30 bis 20 Uhr Haltestelle mit «Navette de Noël» markiert

Free 'Christmas shuttle buses' during Advent weekends from carparks and campsite-VVF to the city center and Christmas village. Every 15 minutes from 2.30 pm to 8 pm Bus stop marked «Navette de Noël»



Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Sam 25	10h-12h	<b>Atelier 'Le portrait imaginaire'</b> <i>Kunst Workshop / Artistic Workshop</i>	Médiathèque municipale Cour Athic <b>OBERNAI</b>
	15h	<b>Concert caritatif les enfants jouent pour les enfants</b> <i>Karitatives Konzert - Charity concert</i>	Église Saints Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
	16h30	<b>Lancement officiel des festivités de Noël</b>  <i>Eröffnung der Weihnachtsfestlichkeiten Opening of the Christmas festivities</i>	Place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
	20h30	<b>Concert d'ouverture des festivités</b>  <i>Weihnachtsfestlichkeiten Öffnungskonzert Christmas festivities opening concert</i>	Église Saints Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
Dim 26	10h30- 11h10	<b>Spectacle de marionnettes en allemand : Pit Pinguin</b> <i>Marionettentheater Puppet show in german</i>	Maison de la musique rue Athic <b>OBERNAI</b>
	15h-19h	<b>Marché de Noël</b> <i>Weihnachtsmarkt / Christmas market</i>	En face de la mairie, rue du Gal de Gaulle <b>INNENHEIM</b>
Mardi 28	14h30 et 16h	<b>Démonstration de savoir-faire : pralinés de Noël</b> <i>Worshop</i>	Boulangerie Degermann 73 rue Gouraud <b>OBERNAI</b>
Mer 29	9h-10h45	<b>Découverte du Nordic Walking</b> <i>Nordic Walking Entdeckung Discover Nordic Walking</i>	Devant la piscine plein-air route de Boersch <b>OBERNAI</b>
Jeu 30	17h	<b>La tournée des bredeles balade contée et chantée</b> <i>Weihnachtsmärchen und Lieder Stroll with Christmas carols and tales</i>	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>

Descriptif	Tarifs
La Médiathèque vous invite à participer à un atelier artistique pour adultes pour découvrir la technique picturale du portait imaginaire ☎ 03 88 95 18 20	Gratuit Sur réservation
Les élèves de l'Institut de Pratique Artistique d'Obernai, sous la direction artistique d'Aleksandra Adamiec, avec la participation de musiciens obernois, jouent au profit de 'Le rire médecin' (les clowns à l'hôpital)	Entrée libre plateau
Inauguration officielle des festivités en présence des représentants de la ville de la Seyne sur Mer, invitée d'honneur de l'édition 2017. Animation musicale par des groupes provençaux Lei Cigaloun Segnen et le Cercle Occitan	Accès libre
Concert donné par le Cercle Occitan et le duo Joia de la Seyne sur Mer, ville invitée d'honneur des festivités de Noël 2017. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Obern'aide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Entrée libre plateau
L'association Kinderlaterne vous propose un spectacle de marionnettes en allemand du Marotte-Figurentheater de Karlsruhe. Enfants dès 3 ans. ☎ 06 18 37 15 33 / <a href="http://www.kinderlaterne.com">www.kinderlaterne.com</a>	5€ 3€/adhérent à Kinderlaterne Billetterie OT
Organisé par l'amicale des sapeurs pompiers. Expo-vente de décorations de Noël, de gui et de sapins par les associations du village. Vin chaud et petite restauration ☎ 03 88 95 70 33	Accès libre
Le boulanger Claude Degermann vous accueille dans son atelier et vous fait découvrir les étapes de fabrication et les astuces pour réussir les fameux chocolats de Noël.	Gratuit Inscription OT
Encadrée par un moniteur diplômé, séance spéciale 'initiation'	8€/Adulte 4€/8-12 ans Inscription OT
Venez déguster en histoires et en chansons les bredeles d'Alsace avec la complicité des boulangers du centre ville, du bredele sanger et de son musicien	5€/Adulte 3€/12-18 ans Inscription OT

OT : Office de Tourisme : 03.88.95.64.13

Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Ven 1	14h30-16h	<b>Mettez la main à la pâte : atelier stollen</b> Workshop : Stollen backen Workshop : stollen baking	Boulangerie Au pain gourmand 139 rue Gouraud <b>OBERNAI</b>
	14h30-18h	<b>Thé dansant</b> Nachmittagstee-Tanz Tea-dance	Salle des fêtes rue de Sélestat <b>OBERNAI</b>
	20h	 <b>Concert de polyphonie corse</b> Polyphoniekonzert aus Korsika Corsican polyphony concert	Eglise Saint-André rue Principale <b>MEISTRATZHEIM</b>
Du 1/12 au 6/1	Aux horaires d'ouverture Médiathèque	<b>Exposition 'Noël'</b> Weihnachtsausstellung / Christmas Exhibition	Médiathèque municipale Cour Athic <b>OBERNAI</b>
Sam 2	14h-15h30	<b>Atelier - Ecrire une lettre au Père Noël</b> Einen Brief für den Weihnachtsmann Write a letter to Santa Claus	Médiathèque municipale Cour Athic
	16h	<b>Marche Audax 25 km</b> Circuit des lumières de Noël Audax Wanderung 25 km / Audax walking 25 km	Parking du Stade <b>OBERNAI</b>
	19h45	<b>Concert Atelier Lyrique</b> Operngesang Konzert / Opera concert	Maison de la Musique Cour Athic <b>OBERNAI</b>
	20h	 <b>Concert de Noël</b> Weihnachtskonzert / Christmas concert	Église Saint Maximin <b>NIEDERNAI</b>
Dim 3	10h30	<b>Messe chantée par le groupe Alte Voce</b> Polyphonischer Gottesdienst Polyphony mass	Eglise Saint-André rue Principale <b>MEISTRATZHEIM</b>
	15h-20h	<b>Marché de Noël</b> Weihnachtsmarkt / Christmas market	rue du Maréchal Foch derrière l'église <b>KRAUTERGERSHHEIM</b>
	15h	 <b>Concert de Noël d'Obernai Chante</b> Weihnachtskonzert / Christmas concert	Eglise St Epvre <b>KRAUTERGERSHHEIM</b>
	Dès 16h	<b>Les Terre Neuve au marché de Noël</b> Hunde beim Weihnachtsmarkt Dogs at the christmas market	Centre ville <b>OBERNAI</b>
	16h	<b>Les Noëlies : concert des Petits Chanteurs de Bratislava</b> Weihnachtskonzert / Christmas Concert	Église Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>

Descriptif	Tarifs
<p>Dans le fournil de la boulangerie Au Pain Gourmand, venez participer à la fabrication de ce fameux pain aux fruits secs et confits, farci de pâte d'amande, et profitez des conseils avisés d'un professionnel, pour réussir votre stollen</p>	<p>8€/Adulte Inscription OT</p>
<p>Venez virevolter sur des airs de valse, tango, cha cha... Animé par l'orchestre Golden Sound. Buvette sur place, collation offerte. Sur réservation ☎ 03 88 95 01 24</p>	<p>6€ 4€ pour les membres</p>
<p>Concert donné par le groupe Alte Voce. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Obern'aide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn</p>	<p>Entrée libre Plateau</p>
<p>La Médiathèque vous invite à découvrir une exposition inédite consacrée à la fête de Noël, ses légendes et ses traditions à travers le monde</p>	<p>Gratuit</p>
<p>Petits et grands, la sorcière Youbaba vous invite à prendre la plume pour écrire au Père Noël ☎ 03 88 95 18 20</p>	<p>Gratuit Sur réservation</p>
<p>Marche rapide 6km/heure, organisée par la Godasse obernoise ☎ 06 70 28 36 24 / 06 08 47 85 48</p>	<p>5 €</p>
<p>L'Atelier Lyrique de l'Ecole Municipale de Musique, invite à une soirée «Airs et mélodies pour une fin d'automne» sous la direction de Christine Oehlker. Au piano: Justine Charlet</p>	<p>Entrée libre</p>
<p>Donné par l'Orchestre Symphonique des Jeunes de Strasbourg. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Obern'aide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn</p>	<p>Entrée libre Plateau</p>
<p>Messe animée par le groupe de polyphonie corse Alte Voce en concert le vendredi 1/12 dans la commune</p>	<p>Accès libre</p>
<p>Organisé par l'association Familles Rurales : artisanat, décorations de Noël, passage du Père Noël. Repas ambiance de Noël : vin chaud, lard grillé, soupe, gâteaux ☎ 06 17 65 67 46</p>	<p>Accès libre</p>
<p>Chants de Noël proposés par la chorale Obernai Chante. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Obern'aide et des Amis des pensionnaires</p>	<p>Entrée libre Plateau</p>
<p>Déambulation des chiens sauveteurs et leurs maîtres de l'association D'Wasserbäre</p>	<p>Accès libre</p>
<p>Dans le cadre de la programmation régionale des Noëlies, Obernai accueille les Petits Chanteurs de Bratislava pour un concert de Noël exceptionnel !</p>	<p>Entrée libre Plateau</p>

Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Lun 4	17h	<b>Présentation du saint du jour</b> Der Heilige des Tages grüsst Sie <i>Presentation of the saint of the day</i>	Place du Marché <b>OBERNAI</b>
Mer 6	9h-10h45	<b>Découverte du Nordic Walking</b> Nordic Walking Entdeckung <i>Discover Nordic Walking</i>	Devant la piscine plein-air route de Boersch <b>OBERNAI</b>
	14h	<b>Visite de la Maison de la choucroute Le Pic</b> Besichtigung einer Sauerkrautfabrik <i>Visiting a sauerkraut factory</i>	Fléché dès l'entrée du village en venant de Niedernai <b>MEISTRATZHEIM</b>
Jeu 7	Départ 13h	<b>Excursion 'Magie de Noël en Forêt Noire'</b> Busausflug / <i>Coach trip</i>	Départs VVF et parking des remparts <b>OBERNAI</b>
Ven 8	14h30-16h	<b>Mettez la main à la pâte atelier stollen</b> Workshop : Stollen backen <i>Workshop : stollen baking</i>	Boulangerie Au pain gourmand 139 rue Gouraud <b>OBERNAI</b>
	16h-22h	 <b>Opération bougies 'des lueurs pour le Téléthon'</b> Weihnachtskerzen Verkauf <i>Christmas candles sale</i>	Place du Marché <b>OBERNAI</b>
	18h-20h	<b>Passage du Saint Nicolas</b> Sankt Nikolaus besucht Obernai <i>Santa Claus is visiting Obernai</i>	Centre ville <b>OBERNAI</b>
	19h et 20h30	 <b>Chants participatifs et bredeles : Prenez part à la plus grande chorale éphémère de chanteurs de bredeles du monde !</b> Wir singen Weihnachtslieder zusammen <i>Singing christmas carols together</i>	Place du Marché <b>OBERNAI</b>
	Jusqu'à 22h	<b>Nocturne du Marché de Noël</b> Abendlicher Weihnachtsmarkt <i>Christmas night market</i>	Centre ville <b>OBERNAI</b>



**PARTENAIRE DU MARCHÉ DE NOËL**

Descriptif	Tarifs
Organisée par le Club Loisirs Amitié. Boisson et collation offertes	Accès libre
Encadrée par un moniteur diplômé, séance spéciale 'initiation'	8€/Adulte 4€/8-12 ans Inscription OT
Aujourd'hui 5 000 tonnes de choucroute sont transformées chaque année puis expédiées en France et dans le monde par la Maison de la Choucroute Le Pic qui décline son légume de référence dans une large variété de recettes et de conditionnements. Visite guidée d'une choucrouterie et de ses installations de production, avec dégustation	5€/Adulte 3€/14-18 ans Inscription OT
Après-midi guidée en autocar à la découverte du Noël authentique de Gengenbach, ville jumelée de Forêt Noire. Voir descriptif p. 10	27€/Adulte 15€/12ans Inscription OT
Dans le fournil de la boulangerie Au Pain Gourmand, venez participer à la fabrication de ce fameux pain aux fruits secs et confits, farci de pâte d'amande, et profitez des conseils avisés d'un professionnel, pour réussir votre stollen	8€/Adulte Inscription OT
Achetez des bougies en faveur de la recherche et déposez-les sur la fontaine Ste Odile qui s'illuminera au fil de la soirée	2,50 € / bougie
Saint Nicolas se promène au centre ville et vient à la rencontre des enfants	Accès libre
A l'occasion du Téléthon, gourmands et amateurs de musique et de tradition, venez participer à la plus grande chorale éphémère de chanteurs de bredeles du monde. Vous êtes tous invités à apporter quelques bredeles à partager sur la Place.	Accès libre
Les maisonnettes du marché de Noël vous accueillent jusqu'à 22h avec animations musicales et opération bougies 'des lueurs pour le Téléthon'	Accès libre

**AVEC LE SOUTIEN  
DE LA RÉGION GRAND EST**

**Grand Est**  
ALSACE CHAMPAGNE-ARDENNE LORRAINE

**OT : Office de Tourisme : 03.88.95.64.13**

Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Sam 9	10h-12h	<b>Atelier feutrines de Noël</b> Weihnachten DIY für Kinder Christmas DIY for children	Médiathèque municipale cour Athic <b>OBERNAI</b>
	14h-16h	<b>Animations Téléthon au Centre Rimbaud</b> Téléthon-der Spendenmarathon Telethon	Centre socio culturel 2 avenue de Gail <b>OBERNAI</b>
	14h-18h	 <b>Vente de boules de Noël au profit du Téléthon</b> Weihnachtskugeln Verkauf Christmas baubles sale	Place du Marché <b>OBERNAI</b>
	14h-16h	<b>Rencontre dédicace avec Catherine Wolff</b> Signierstunde / Book Signing	Médiathèque municipale cour Athic <b>OBERNAI</b>
	20h30	 <b>Concert de Noël provençal</b> Weihnachtskonzert / Christmas concert	Eglise Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
Dim 10	10h30	 <b>Messe chantée en provençal</b> Gottesdienst mit provenzalische Lieder Mass with provencal songs	Eglise Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
	14h-20h concert à 17h	<b>Marché de Noël et concert</b> Weihnachtsmarkt und Konzert Christmas market and concert	Parvis de l'église St André <b>MEISTRATZHEIM</b>
	15h-17h	<b>Passage du Saint Nicolas</b> Sankt Nikolaus besucht Obernai Santa Claus is visiting Obernai	Centre ville <b>OBERNAI</b>
	16h-18h	<b>Séance photos avec le Père Noël</b> Fototermin mit dem Weihnachtsmann Photo session with Santa	Place de l'Étoile <b>OBERNAI</b>
	16h45	<b>L'heure musicale jeux d'orgues autour de Noël</b> Konzert / Concert	Eglise Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
	17h	 <b>Concert de Noël basque</b> Weihnachtskonzert / Christmas concert	Eglise ND de l'Assomption <b>BERNARDSWILLER</b>

	Descriptif	Tarifs
	Pour Noël, la créatrice Betty Seguy initie les enfants à l'art de la feutrine. Enfants dès 6 ans. Sur réservation ☎ 03 88 95 18 20	Gratuit Sur réservation
	Le Centre Arthur Rimbaud s'engage pour le Téléthon. L'équipe du centre proposera de nombreuses animations pour les familles. Buvette et petite restauration. Les bénéfices seront reversés au Téléthon	A partir de 1€
	Achetez des boules de Noël pour les suspendre ensuite aux sapins de la place du Marché pour marquer ensemble cet événement	2,50€/2 boules
	Rencontre et dédicace avec l'auteure alsacienne pour la sortie de son nouveau roman Le secret de la vigne bleue	Accès libre
	Concert donné par le chorale Aigo Vivo de Grasse. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Obern'aide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Entrée libre Plateau
	Messe animée par la chorale Aigo Vivo de Grasse en concert la veille à Obernai	Accès libre
	Une vingtaine d'exposants vous proposent de l'artisanat de Noël... Ambiance conviviale avec vin chaud, crêpes. Tours de calèche, visite du Père Noël à 16h, boîte aux lettres à disposition des enfants. A 17h, concert caritatif du groupe Klac'son Big Band. Organisé par les Amis des 3 Trèfles'	Entrée libre Plateau
	Saint Nicolas se promène au centre ville et vient à la rencontre des enfants	Accès libre
	Le Père Noël vous donne rendez-vous pour se faire prendre en photo avec les enfants sages. Pascal de Panoramaweb, photographe professionnel, immortalisera cette rencontre	9€/photo
	Concert proposé par les Amis de l'Orgue Merklin. Les musiciens d'Obernai joueront des Noëls : avec Bernard Lorentz au violon, Pascale Vetter à la flûte, Georges Kieffer au saxophone et Elisabeth Didier, Béatrice Bergeret et Daniel Pandolfo aux orgues	Entrée libre Plateau
	Concert donné par Bihotzez, chœur d'hommes de Guéthary et la chorale Éranthis de Barr. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Obern'aide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Entrée libre Plateau

Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Mardi 12	17h30 	<b>Soirée provençale autour des oeuvres de Marcel Pagnol</b> Ein Abend in der Provence / an evening in Provence	Salle Renaissance de l'Hôtel de Ville <b>OBERNAI</b>
Mer 13	9h-10h45	<b>Découverte du Nordic Walking</b> Nordic Walking Entdeckung Discover Nordic Walking	Devant la piscine plein-air route de Boersch <b>OBERNAI</b>
	18h	<b>Spectacle itinérant Mystères des nuits sacrées</b> Weihnachtswanderschauspiel Christmas entertainment	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
Jeu 14	départ 13h	<b>Excursion 'Magie de Noël en Forêt Noire'</b> Busausflug / Coach trip	Départs VVF et parking des remparts <b>OBERNAI</b>
Ven 15	Départs 16h et 17h30	<b>La tournée des bredeles balade contée et chantée</b> Weihnachtsmärchen und Lieder Stroll with Christmas carols and tales	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
Sam 16	20h 	<b>Concert de Noël</b> Weihnachtskonzert / Christmas concert	Eglise Saint-Martin rue du Gal de Gaulle <b>INNENHEIM</b>
Dim 17	15h30	<b>Vente aux enchères de cadeaux</b> Geschenke Versteigerung Charitable presents auction	Place du Marché <b>OBERNAI</b>
	16h 	<b>Concert de Noël de la chorale d'enfants de République Tchèque</b> Weihnachtskonzert / Christmas concert	Église Saints Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
	16h-18h	<b>Séance photos avec le Père Noël</b> Fototermin mit dem Weihnachtsmann Photo session with Santa	Place de l'Étoile <b>OBERNAI</b>
	Dès 17h	<b>Veillée et fête de Noël des enfants</b> Adventszeitversammlung / Advent gathering	Foyer Protestant rue Leclerc <b>OBERNAI</b>
Mardi 19	10h30-13h	<b>Cook de cœur : atelier cuisine spécial fêtes de fin d'année</b> Kochworkshop Cook de cœur / Cooking workshop	Centre Arthur Rimbaud 2 avenue de Gail <b>OBERNAI</b>
Mer 20	14h	<b>Visite de la Maison de la choucroute Le Pic</b> Besichtigung einer Sauerkrautfabrik Visiting a sauerkraut factory	Fléché dès l'entrée du village en venant de Niedernai <b>MEISTRATZHEIM</b>

Descriptif	Tarifs
Venez partager un moment convivial en contes et en images autour des Lettres de mon moulin avec Daniel Steger, provençal passionné et passionnant	Gratuit
Encadrée par un moniteur diplômé, séance spéciale 'initiation'	8€/Adulte 4€/8-12 ans Inscription OT
De légendes en vieilles traditions, une troupe de comédiens bénévoles vous entraîne, avec humour, au coeur de la magie de Noël. Un Noël fait d'humanité, de rire et d'émotion, de chaleur humaine, de mystère et d'espoir !	Gratuit
Après-midi guidée en autocar à la découverte du Noël authentique de Gengenbach, ville jumelée de Forêt Noire. Voir descriptif p. 10	27€/Adulte 15€/12-18ans Inscription OT
Venez déguster en histoires et en chansons les bredeles d'Alsace avec la complicité des boulangers du centre ville , du bredele sanger et de son musicien	5€/Adulte 3€/12-18 ans Inscription OT
Donné par le Groupe Mély Mélody. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Oberrnaide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Accès libre plateau
Au pied de la fontaine Sainte Odile, vente aux enchères de lots offerts par les commerçants obernois en faveur de l'épicerie sociale Oberrnaide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Accès libre
Concert donné par la chorale d'enfants Jitro. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Oberrnaide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Accès libre plateau
Le Père Noël vous donne rendez-vous pour se faire prendre en photo avec les enfants sages. Pascal de Panoramaweb, photographe professionnel, immortalisera cette rencontre	9€/photo
La paroisse protestante organise un culte avec la participation des enfants et des jeunes, suivi par un goûter au foyer ☎ 03 88 95 41 75	Accès libre
Apprenez à concocter un apéritif dînatoire festif diététiquement correct avec une professionnelle de la nutrition du Réseau Cardio Prévention Obésité Alsace. Atelier participatif, dégustation en commun à l'issue du cours	7€/participant Inscription OT
Aujourd'hui 5 000 tonnes de choucroute sont transformées chaque année puis expédiées en France et dans le monde par la Maison de la Choucroute Le Pic qui décline son légume de référence dans une large variété de recettes et de conditionnements. Visite guidée d'une choucrouterie et de ses installations de production, avec dégustation	5€/Adulte 3€/14-18 ans Inscription OT

Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Mer 20	16h-17h	<b>Spectacle contes des terres enneigées</b> Märchen und Musik / <i>Music and fairy tales</i>	Maison de la Musique cour Athic <b>OBERNAI</b>
	18h	<b>Spectacle itinérant Mystères des nuits sacrées</b> Weihnachtswanderschauspiel <i>Christmas entertainment</i>	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
Jeu 21	départ 13h	<b>Excursion 'Magie de Noël en Forêt Noire'</b> Busausflug / <i>Coach trip</i>	Départs VVF et parking des remparts <b>OBERNAI</b>
Ven 22	17h	<b>Balade contée et chantée Mélodie des Noël's oubliées</b> Weihnachtsmärchen und Lieder <i>Christmas carols and tales</i>	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
	20h30	 <b>Concert de Noël</b> Weihnachtskonzert / <i>Christmas concert</i>	Eglise ND de l'Assomption <b>BERNARDSWILLER</b>
Sam 23	Départs 15h et 16h15	<b>Les flâneries des personnages du Noël alsacien</b> Die Bummelleien der Weihnachtsfiguren <i>The damling of the Christmas characters</i>	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
Dim 24	18h	<b>Messe des familles</b> Familienchristmesse / <i>Christmas family mass</i>	Eglise Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
	23h30	<b>Veillée de Noël et messe de minuit</b> Mitternachtsmesse / <i>Christmas Eve mass</i>	Eglise Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
Lun 25	10h30 et 18h	<b>Messe de Noël</b> Weihnachtsmesse / <i>Christmas mass</i>	Eglise Sts Pierre et Paul <b>OBERNAI</b>
Mardi 26	17h	<b>Concert de la Saint Etienne</b> Blasmusikkonzert <i>Brass instruments concert</i>	Eglise Saint-André <b>MEISTRATZHEIM</b>
	16h	<b>Visite guidée de Noël</b> Weihnachtsstadtführung <i>Christmas guided tour</i>	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
Mer 27	Départs 16h et 17h30	<b>La tournée des bredeles balade contée et chantée</b> Weihnachtsmärchen und Lieder <i>Stroll with Christmas carols and tales</i>	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>

Descriptif	Tarifs
Composée de 3 musiciens conteurs, la compagnie Trio Virgule vous emmène dans un pays nommé hiver ☎ 03 88 95 68 15	Gratuit sur réservation
De légendes en vieilles traditions, une troupe de comédiens bénévoles vous entraîne, avec humour, au coeur de la magie de Noël. Un Noël fait d'humanité, de rire et d'émotion, de chaleur humaine, de mystère et d'espoir !	Gratuit
Après-midi guidée en autocar à la découverte du Noël authentique de Gengenbach, ville jumelée de Forêt Noire. Voir descriptif p. 10	27€/Adulte 15€/12-18ans Inscription OT
Suivez le veilleur et redécouvrez Noël en contes et en chansons	5€/Adulte 3€/12-18 ans Inscription OT
Concert donné par le Chœur d'Hommes 1856 de Molsheim. Plateau en faveur de l'épicerie sociale Oberrn'aide et des Amis des pensionnaires des berges de l'Ehn	Entrée libre Plateau
Déambulation en musique au coeur de ville de Hans Trapp, Christkindel et Saint Nicolas	Accès libre
 <span data-bbox="304 822 698 919"><i>Joyeux Noël!</i></span>	Accès libre
La Chorale Sainte Cécile d'Oberrnai vous propose une veillée de Noël en chants et musique à 23h30 suivie de la messe de minuit	Accès libre
Messe de la Nativité	Accès libre
Le Comité de gestion de la salle polyvalente vous propose son concert de la Saint-Etienne avec un des meilleurs orchestres de cuivres d'Alsace : d'Rhinwaggès	Accès libre, plateau
Au fil de cette visite au coeur de ville, votre guide vous fera découvrir les traditions et les personnages du Noël alsacien	4€/Adulte 2€/12-18 ans Inscription OT
Venez déguster en histoires et en chansons les bredeles d'Alsace avec la complicité des boulangers du centre ville, du bredele sanger et de son musicien	5€/Adulte 3€/12-18 ans Inscription OT

# Décembre

# Janvier

Dates	Horaires	Animations	Lieu de rendez-vous
Jeu 28	17h30	 <b>Soirée provençale autour des œuvres de Marcel Pagnol</b> Ein Abend in der Provence / an evening in Provence	Salle Renaissance de l'Hôtel de Ville <b>OBERNAI</b>
Ven 29	18h	<b>Spectacle itinérant</b> <b>Mystères des nuits sacrées</b> Weihnachtswanderschauspiel Christmas entertainment	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
	jusqu'à 22h	<b>Nocturne du Marché de Noël</b> Abendlicher Weihnachtsmarkt Christmas night market	Centre ville <b>OBERNAI</b>
Dim 31	Dès 19h30	<b>Réveillon de la Saint-Sylvestre</b> Neujahrsfeier / New Year's Eve party	Salle polyvalente rue du Stade <b>INNENHEIM</b>
Mer 3	14h	<b>Visite de la Maison de la choucroute Le Pic</b> Besichtigung einer Sauerkrautfabrik Visiting a sauerkraut factory	Fléché dès l'entrée du village en venant de Niedernai <b>MEISTRATZHEIM</b>
	18h	<b>Spectacle itinérant</b> <b>Mystères des nuits sacrées</b> Weihnachtswanderschauspiel Christmas entertainment	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>
Jeu 4	17h	<b>Balade contée et chantée</b> <b>Mélopédie des Noëls oubliés</b> Spaziergang mit Weihnachtsmärchen und Lieder Stroll with christmas carols and tales	Départ devant l'OT place du Beffroi <b>OBERNAI</b>

BANQUE, ASSURANCE, TÉLÉPHONIE...

## GAGNEZ À COMPARER !

**Crédit Mutuel**  
LA banque à qui parler

[www.creditmutuel.fr](http://www.creditmutuel.fr)

Caisse Fédérale de Crédit Mutuel et Caisses affiliées,  
34, rue du Wacken, 67913 Strasbourg Cedex 9  
RCS B 588 505 354, intermédiaire en opérations d'assurance  
sous le N° Orias 07 003 758 consultable sous [www.orias.fr](http://www.orias.fr)

**CRÉDIT MUTUEL OBERNAI OTTROT**  
TÉL. : 0820 820 638\*

**CRÉDIT MUTUEL VALLÉE DE L EHN**  
(BLAESHEIM, INNENHEIM,  
KRAUTERGERSCHEIM)  
TÉL. : 0820 820 639\*

**CRÉDIT MUTUEL DES LANDSBERG**  
(BERNARDSWILLER, VALFF,  
MEISTRATZHEIM, NIEDERNAI)  
TÉL. : 0820 820 640\*

\*0,12€ TTC/min

Descriptif	Tarifs
Venez partager un moment convivial en contes et en images autour des Lettres de mon moulin avec Daniel Steger, provençal passionné et passionnant	Gratuit
De légendes en vieilles traditions, une troupe de comédiens bénévoles vous entraîne, avec humour, au coeur de la magie de Noël. Un Noël fait d'humanité, de rire et d'émotion, de chaleur humaine, de mystère et d'espoir !	Gratuit
Les maisonnettes du marché de Noël vous accueillent jusqu'à 22h avec animations musicales	Accès libre
Repas festif avec orchestre organisé par l'Union Sportive, section foot. Sur réservation ☎ 03 88 95 75 46 / 06 85 17 79 97	Payant (environ 75€ boissons comprises)
Aujourd'hui 5 000 tonnes de choucroute sont transformées chaque année puis expédiées en France et dans le monde par la Maison de la Choucroute Le Pic qui décline son légume de référence dans une large variété de recettes et de conditionnements. Visite guidée d'une choucrouterie et de ses installations de production, avec dégustation	5€/Adulte 3€/14-18 ans Inscription OT
De légendes en vieilles traditions, une troupe de comédiens bénévoles vous entraîne, avec humour, au coeur de la magie de Noël. Un Noël fait d'humanité, de rire et d'émotion, de chaleur humaine, de mystère et d'espoir !	Gratuit
Suivez le veilleur et redécouvrez Noël en contes et en chansons !	5€/Adulte 3€/12-18 ans Inscription OT

OT : Office de Tourisme : 03.88.95.64.13

Le plus grand calendrier de l'Avent du monde

# Le calendrier de l'Avent de Gengenbach 2017

aux motifs empruntés à Andy Warhol  
à voir du 30 novembre 2017 au 7 janvier 2018

Le 7, 14 et 21/12 excursion guidée  
en autocar au départ d'Obernai  
Voir p. 10

## Marché de l'Avent

Du 30 novembre au 23 décembre 2017  
Du lundi au vendredi : de 14h00 à 20h00  
Samedi et dimanche : de 12h00 à 20h00

## Animations

Du 30 novembre au 23 décembre 2017  
Du lundi au vendredi : à partir de 17h00  
Samedi et dimanche : à partir de 15h00

## Ouverture de fenêtre

Du 30 novembre au 23 décembre 2017  
Chaque soir à 18h00  
[www.gengenbach.info](http://www.gengenbach.info)

## Calendrier de l'Avent

À visiter jusqu'au 7 janvier 2018

### « Halte en chemin »

Impulsion spirituelle œcuménique :  
Chaque jour du 30 novembre au 23  
décembre 2017 de 16h30 à 16h45  
à l'église paroissiale « St. Marien »

## Musée du carnaval « Niggelturm »

Exposition spéciale, « Nikolaus - Klausenbigger -  
Père Noël ». Explorez l'histoire culturelle  
fascinante d'un saint populaire  
Du 02 au 23 décembre 2017

Du lundi au vendredi : de 15h00 à 18h00  
Samedi et dimanche : de 12h00 à 18h00

[www.narrenmuseum-niggelturm.de](http://www.narrenmuseum-niggelturm.de)

## Musée dans la « Kinzigorturm »

Exposition spéciale « Le vin - La Ville - La Tour » :  
Du 30 novembre au 23 décembre 2017  
Du lundi au vendredi : de 15h00 à 18h00  
Samedi et dimanche : de 14h00 à 18h00

[www.buergergarde-gengenbach.de](http://www.buergergarde-gengenbach.de)

## Musée du Flottage et des Transports

Le conte « Le Cœur froid » de Wilhelm Hauff raconté  
par Mme Sigrid Voigt - Le 15 décembre 2017 à 19h00  
Pour toute visite guidée individuelle, veuillez appeler  
le 0049 (0) 7803 37 64 ou le 0049 (0) 7803 17 67  
[www.floesserei-museum.de](http://www.floesserei-museum.de)

## Musée « Haus Löwenberg »

Du 18 novembre au 23 décembre 2017  
Du lundi au vendredi : de 14h00 à 20h00  
Samedi et dimanche : de 12h00 à 20h00

[www.museum-haus-loewenberg.de](http://www.museum-haus-loewenberg.de)

Du 26 décembre au 07 janvier 2018

Du mardi au vendredi : de 11h00 à 17h00  
Samedi, dimanche, jours fériés : de 13h00 à 18h00  
(fermé les 24, 25 et 31 décembre et le 1er janvier)

Visites guidées sur rendez-vous  
Téléphone : 0049 (0) 78 03 930 141  
[www.museum-haus-loewenberg.de](http://www.museum-haus-loewenberg.de)

## Maison Mère des Sœurs franciscaines

« La grande exposition de Noël avec Nativité  
dans le jardin de la maison mère »

Du 25 novembre au 22 décembre 2017

Du lundi au vendredi : de 14h00 à 17h30  
Samedi et dimanche : de 14h00 à 17h00

L'entrée se situe du côté de la rue « Scheffelstraße »

E.Leclerc  Obernai

**HYPERMARCHÉ ET DRIVE**

e-leclerc.com/magasin/obernai

leclercdrive.fr



Service 100% gratuit 

Mes courses en ligne  
prêtes en 1h au même prix  
que le magasin.

67 Bld de l'Europe - 67210 OBERNAI

03.88.48.47.00

03.88.49.17.58



facebook.com/E.Leclerc.Obernai

LA FERME  
*Schmitt*



FOIE GRAS D'ALSACE  
& SPÉCIALITÉS DE VOLAILLE

www.lafermeschmitt.com



Pour commander  
03 88 50 26 67



19, rue du Ried - 67870 Bischoffsheim



*Triumph*

COLLECTION  
ACTUELLE ET  
MAGASIN D'USINE

LINGERIE DE JOUR,  
DE NUIT ET MAILLOTS  
DE BAIN

69, boulevard d'Europe  
67217 OBERNAI  
03 88 95 11 01

ouvert du lundi au samedi  
: 9h30 - 18h

# CONCERTS DE NOËL

AU PAYS DE SAINTE ODILE

**25-11 OBERNAI** 20h30 église Sts Pierre et Paul  
**CERCLE OCCITAN DE LA SEYNE SUR MER**

**01-12 MEISTRATZHEIM** 20h église St André  
**POLYPHONIE CORSE AVEC ALTE VOCE**

**02-12 NIEDERNAI** 20h église St Maximin  
**ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEÛNES DE STRASBOURG**

**03-12 KRAUTERGERSCHEIM** 15h église St Epvre  
**CHORALE OBERNAI CHANTE**

**09-12 OBERNAI** 20h30 église sts Pierre et Paul  
**CHORALE PROVENÇALE AIGO VIVO DE GRASSE**

**10-12 BERNARDSWILLER** 17h église N. D. de l'Assomption  
**CHOEUR D'HOMMES BASQUE ET CHORALE ÉRANTHIS**

**16-12 INNENHEIM** 20h église St Martin  
**GROUPE MÉLY MÉLODY**

**17-12 OBERNAI** 16h église Sts Pierre et Paul  
**CHORALE D'ENFANTS JITRO DE RÉPUBLIQUE TCHÈQUE**

**22-12 BERNARDSWILLER** 20h30 Église N. D. de l'Assomption  
**CHOEUR D'HOMMES 1856 DE MOLSHEIM**

Entrée libre  
Plateau au profit de



[www.tourisme-obernai.fr](http://www.tourisme-obernai.fr)  
**03 88 95 64 13**

